

ЗМІСТ

**КОРПУСНІ ТА ЛЕКСИКОГРАФІЧНІ ТЕХНОЛОГІЇ ОПИСУ
МОВНОЇ СИСТЕМИ ТА ТЕРМІНОЗНАВСТВА**

Т. В. Бобкова	
ДО ВИЗНАЧЕННЯ КОРПУСНОЇ ЛІНГВІСТИКИ В СУЧАСНОМУ МОВОЗНАВСТВІ	3
С. І. Вовчанська	
ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕНЕСЕННЯ ОЗНАК НА НІМЕЦЬКІ ТЕРМІНИ МАРКЕТИНГУ	7
О. М. Галинська	
СПЕЦИФІКА АНГЛОМОВНОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ МЕНЕДЖМЕНТУ ЯК СФЕРИ БІЗНЕС-ДІЯЛЬНОСТІ	11
О. М. Гордій	
КОРПУСНІ ЛІНГВІСТИЧНІ ДОСЛІДЖЕННЯ І ФРАЗЕОЛОГІЯ	14
О. М. Іващишин	
СИНТАКСИЧНІ ТА СЕМАНТИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ТЕРМІНА В КОНТЕКСТІ ПРОЦЕСІВ ВТОРИННОЇ ДЕРИВАЦІЇ	18
О. О. Каліберда	
ОСОБЛИВОСТІ СТРУКТУРИ АНГЛІЙСЬКИХ ДВОВОМНИХ ГЛОСАРІЇВ ТА СЛОВНИКІВ «ВАЖКИХ СЛІВ»	22
З. Б. Куделько	
ДО ПИТАННЯ ПРО ТЕРМІНОЛОГІЮ В ДИПЛОМАТИЧНІЙ МОВІ	25
Н. В. Кучумова	
СИНТАКСИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКИХ СТОМАТОЛОГІЧНИХ ТЕРМІНІВ	27
П. Є. Луньо	
АНТОНІМІЧНІ ВІДНОШЕННЯ В ТЕРМІНОЛОГІЇ КОНСТИТУЦІЙНОГО ПРАВА УКРАЇНИ	30
О. Б. Ляховин	
НОВІ ТУРИСТИЧНІ ПОНЯТТЯ ТА ТЕРМІНИ В РОСІЙСЬКІЙ, УКРАЇНСЬКІЙ ТА НІМЕЦЬКІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРАХ	33
Л. В. Мовчун	
МІСЦЕ АДРЕСАТА СЛОВНИКА В ЛЕКСИКОГРАФІЧНІЙ ПРАКТИЦІ	37
Х. О. Пірська	
СТАТИСТИЧНИЙ АНАЛІЗ СУЧАСНОГО УКРАЇНСЬКОГО СОЦІАЛЬНО-ПСИХОЛОГІЧНОГО РОМАНУ: ГЕНДЕРНИЙ АСПЕКТ	41
Д. М. Сайко	
АФІКСАЦІЯ ТЕРМІНІВ ВУГЛЕВИДОБУВНОЇ ГАЛУЗІ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	45
М. Я. Саламаха	
АНГЛОМОВНИЙ ТЕРМІН СФЕРИ ОХОРОНИ ДОВКІЛЛЯ ТА ЙОГО БАЗОВІ ОЗНАКИ	49
Д. С. Сіліна	
ІСТОРІЯ ФОРМУВАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ КОКСОХІМІЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ	53
І. М. Фецько	
ЛІНГВІСТИЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА ТЕРМІНІВ НА ПОЗНАЧЕННЯ ПРЕДМЕТІВ, ОБЛАДНАННЯ ТА УСТАТКУВАННЯ В УКРАЇНСЬКІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ МУЗЕЙНИЦТВА	57
Л. В. Харчук	
ДО ПИТАННЯ НОРМАТИВНОСТІ ДЕЯКИХ УКРАЇНСЬКИХ ЕЛЕКТРОЕНЕРГЕТИЧНИХ ТЕРМІНІВ	60
Є. В. Шавелашвілі	
ТИПИ СТРУКТУР МОРФОЛОГІЧНОЇ БУДОВИ СЛІВ ТУРЕЦЬКОЇ МОВИ	64
Г. М. Шевців, Р. Б. Шевців	
ДО ПИТАННЯ СІНОНІМІЇ У ФАХОВИХ МОВАХ НІМЕЦЬКОМОВНИХ ЕКОНОМІЧНИХ НАУК	67
М. Ю. Шумило	
ВІДОБРАЖЕННЯ МІФОЛОГІЧНИХ ГРЕКО-ЛАТИНСЬКИХ ТЕРМІНІВ У МОВІ МЕДИЦИНИ	70

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО ТА МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ

V. Radkina	
LES FONCTIONS PRINCIPALES DANS LE TRIANGLE AUTEUR-TEXTE-LECTEUR	74
Ю. Ю. Артеха	
РОМАН ПІТЕРА АКРОЙДА «ЧАТТЕРТОН» У СВІТЛІ КРИТИКИ	77
С. В. Бартіш	
ВТІЛЕННЯ МІФОЛОГЕМИ «ЗОЛОТОГО ВІКУ» У ПОЕЗІЇ ДЛІА ДІТЕЙ ОЛЕНИ ПЧІЛКИ ТА КРИСТІАНА ОВЕРБЕКА	80
Ю. А. Ващенко	
ПОЕТИКА ОТСУТСТВИЯ В РОМАНЕ А. РОБ-ГРИЙЕ «В ЛАБИРИНТЕ»	84
І. Ф. Винокурова	
THE LORD OF THE WORDS (АВТОРСЬКА ВОЛЯ В ТЕКСТІ «ВОЛОДАР КІЛЕЦЬ» ДЖ.Р.П.ТОЛКІНА)	87

I. А. Галуцьких ОБРАЗНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ ЕРОТИЗОВАНОГО ТІЛА В АНГЛОМОВНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ ПЕРІОДУ МОДЕРНІЗМУ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ Д. Г. ЛОУРЕНСА «LADY CHATTERLEY'S LOVER»)	91
Р. А. Гончарук ГЕНДЕРНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ (НА МАТЕРІАЛІ ПОЕЗІЙ Г. ГЕЙНЕ В ПЕРЕКЛАДІ Л. УКРАЇНКИ)	98
Н. А. Джавва ARBEIT MIT LITERARISCEN TEXTEN IM DAF-UNTERRICHT	101
О. В. Донцова КАТЕГОРИЯ ЖЕНСТВЕННОСТИ В РУКАХ ВОЛШЕБНИКА (ЖЕНСКИЕ ОБРАЗЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ В. НАБОКОВА)	104
В. А. Єфименко ПОСДНАННЯ ТРАДИЦІЙНИХ І НОВИХ МОТИВІВ У СУЧАСНИХ КАЗКАХ ПРО ПОПЕЛЮШКУ	106
У. В. Жорнокуй ДЕВІАЦІЇ ЕРОТИЧНОГО КОНЦЕПТУ (НА ПРИКЛАДІ ПОВІСТІ «ПОЧАТОК ЖАХУ» ВАЛЕРІЯ ШЕВЧУКА)	110
А. В. Землянська, О. В. Стрілець ТРАГІЧНИЙ ОБРАЗ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ У РОМАНІ С. ЖАДАНА «ВОРОШИЛОВГРАД»	114
М. М. Калініченко ЕКСПАНСІЯ ПІВНІЧНОАМЕРИКАНСЬКОЇ ПОПУЛЯРНОЇ КУЛЬТУРИ У ВІКТОРІАНСЬКІЙ БРИТАНІЇ	117
І. Б. Каменська ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ ДІАПАЗОН І ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ ІРОНІЇ В ПОЕЗІЇ РОБЕРТА СЕРВІСА	121
С. С. Кобута ВІРА ЯК ВИМІР ВНУТРІШНЬОЇ СВОБОДИ ОСОБИСТОСТІ В РОМАНІСТИЦІ ІВАНА БАГРЯНОГО ТА ДЖОРДЖА ОРВЕЛЛА	124
І. А. Коломієць СИСТЕМА ОБРАЗІВ ТА КОНФЛІКТІВ ОПОВІДАННЯ «ЕССЕ НОМО!» О. КОПИЛЕНКА В КОНТЕКСТІ ДОБИ	127
Н. В. Крижановська ХУДОЖНЄ МОДЕЛЮВАННЯ ІСТОРИЧНИХ ПОСТАТЕЙ І ВИГАДАНИХ ПЕРСОНАЖІВ (НА ПРИКЛАДІ РОМАНУ В. ШКЛЯРА «ЗАЛИШЕНЕЦЬ, ЧОРНИЙ ВОРОН»)	130
Л. Я. Левицька, І. С. Микитка СИМВОЛІЧНА ТОПОГРАФІЯ ЯК ВІДОБРАЖЕННЯ ВНУТРІШНЬОГО РОЗДВОСННЯ ОСОБИСТОСТІ У НОВЕЛІ ЛЮДВІГА ТІКА «РУНЕНБЕРГ»	133
А. В. Левченко РІВНІ РОЗУМІННЯ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ (НА МАТЕРІАЛІ ОПОВІДАННЯ ДЖ. Д. СЕЛІНДЖЕРА «A PERFECT DAY FOR BANANAFISH»)	137
І. І. Логвінов ДІАДИЧНИЙ КОНЦЕПТ ЯК ПРИНЦИП ТВОРЧОСТІ МАГРИБСЬКИХ ПОСТКОЛОНІАЛЬНИХ ФРАНКОМОВНИХ ПИСЬМЕННИКІВ (НА ПРИКЛАДІ ТВОРЧОСТІ АСІЇ ДЖЕБАР)	140
І. В. Мельничук ЗБІРКА І. ВЕЛИЧКОВСЬКОГО «ВІРШІ НА ЄВАНГЕЛІС ДЛЯ ІКОНОПИСЦІВ» В КОНТЕКСТІ ЕМБЛЕМАТИЧНОЇ ПОЕЗІЇ УКРАЇНСЬКОГО БАРОКО	143
И. Р. Мурадова ЖАНРОВАЯ СПЕЦИФИКА РОМАНА Г. ДЕ МОПАССАНА «СИЛЬНА КАК СМЕРТЬ»	146
М. М. Назаренко ОСОБЛИВОСТІ ЖАНРУ «КІБЕРПАНК» В АМЕРИКАНСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ II ПОЛОВИНИ ХХ СТОЛІТТЯ	149
С. І. Нісевич ОБРАЗ ЖИВОПИСЦЯ У ЛІТЕРАТУРНОМУ ТВОРІ – ОДИН ІЗ ЧИННИКІВ СИНТЕЗУ МИСТЕЦТВ	152
Н. І. Романишин ЗЕМЛЯ-БАТЬКІВЩИНА В УКРАЇНСЬКОМУ ПОЕТИЧНОМУ ДИСКУРСІ	156
К. В. Сигова РЕЦЕПЦІЯ ТВОРЧЕСТВА ДИНЫ РУБИНОЙ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ КРИТИКЕ	160
Л. В. Собчук, О. Л. Лотоцька КОНЦЕПЦІЇ ЧАСУ ТА ПРОСТОРУ У ПРОЗОВИХ ТВОРАХ МИКОЛИ ВІНГРАНОВСЬКОГО	163
Н. І. Телегіна, С. Б. Доцаківська СТИЛЬОВІ ОСОБЛИВОСТІ ОПОВІДАНЬ ДЖОЗЕФА КОНРАДА	167
Н. І. Телегіна, Л. О. Осмола РОЛЬ КОНТРАСТУ В РОМАНІ ГРЕХЕМА ГРІНА «ТИХИЙ АМЕРИКАНЕЦЬ»	170
Н. Г. Філоненко КОНЦЕПТУАЛЬНІ ВЛАСТИВОСТІ СИНТАКСИЧНИХ ЗВ'ЯЗКІВ ТА СИНТАКСИЧНИХ ВІДНОСИН У РОМАНІ ЖЕРОМА ФЕРРАРИ LE SERMON SUR LA CHUTE DE ROME	173
Т. М. Шарова ПАРАДИГМИ НАУКОВИХ ТА ТВОРЧИХ ПОШУКІВ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ 30-40-Х РР. ХХ СТ.	176
В. В. Шульган ПОТАМОНИМИ У ПОЕТИЧНИХ ТВОРАХ І. Я. ФРАНКА	178

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОГО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

О. М. Wolkowa ÜBERSETZUNGSBEZOGENE REPRÄSENTANZ DES MAKROKONZEPTS PORTRÄT IN DEN DEUTSCHSPRACHIGEN LITERARISCHEN TEXTEN	181
М. В. Адаменко КОГНІТИВНІ МЕТАФОРИ В СУЧАСНІЙ АНГЛОМОВНІЙ ПОЕТИЦІ: ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ТА ГЕНДЕРНИЙ АСПЕКТИ	184
А. О. Альшева НІМЕЦЬКА ЕНЦИКЛОПЕДИЧНА СТАТТЯ У ВИГЛЯДІ ЕЛЕКТРОННОГО ГІПЕРТЕКСТУ: ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ТРУДНОЩІ	187
А. А. Білас СТРАТЕГІЇ ВІДТВОРЕННЯ ЕМОЦІЙНО-ЕКСПРЕСИВНОЇ ФУНКЦІЇ ЗНИЖЕНИХ РОЗМОВНИХ ОДИНИЦЬ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ РОМАНУ Е.-Е. ШМІТТА «ОСКАР І РОЖЕВА ПАНІ»	191
О. В. Богданова УРАХУВАННЯ СТИЛІСТИЧНИХ ФАКТОРІВ В ПЕРЕКЛАДІ ДІЛОВОГО ТЕКСТУ	196
О. Я. Бриська ДО ПИТАННЯ ПРО ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ МЕТОДИ МИКОЛИ ЗЕРОВА	199
О. М. Волченко ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ТА ГРАМАТИЧНІ ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ ЗВ'ЯЗНОСТІ ТЕКСТУ В АНГЛО-УКРАЇНСЬКОМУ ХУДОЖНЬОМУ ПЕРЕКЛАДІ	203
В. О. Вострецова СПОСОБИ ПЕРЕДАЧІ ВЛАСНИХ НАЗВ ПРИ ЗАКАДРОВОМУ ПЕРЕКЛАДІ	207
І. А. Гаман UNTERSUCHUNG VON PHRASEOLOGISMEN UND IHREN ÜBERSETZUNGSLÖSUNGEN AM BEISPIEL DES ROMANS VON OLESJ HONTSCHAR «DER DOM VON SATSCHIPLJANKA» («SOBOR»)	210
Н. І. Голубенко ВПЛИВ КОНЦЕПТУАЛЬНОЇ ТА МОВНОЇ АСИМЕТРІЇ НА ПЕРЕКЛАД	214
А. С. Гонтаренко АНГЛОМОВНІ ГАЗЕТНІ ЗАГОЛОВКИ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	217
Н. В. Грицькова, М. А. Саметова ПЕРЕКЛАД БЕЗЕКВІВАЛЕНТНИХ РЕАЛІЙ У РЕКЛАМНИХ ТЕКСТАХ	220
Н. М. Гудкова ОСОБЛИВОСТІ ТРАНСФОРМАЦІЇ МЕТАФОРИ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНОГО НАУКОВОГО ТЕКСТУ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ	224
І. А. Дейнеко ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ ІСТОРИЗМІВ У РОМАНІ Ч. ДІКЕНЗА «ПРИГОДИ ОЛІВЕРА ТВІСТА»	227
І. В. Дейнеко РУСИЗМИ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ ТРИЛОГІЇ ДЖ. ГОЛЗВОРЗІ «САГА ПРО ФОРСАЙТІВ»	230
О. І. Довбуш ІНТРОСПЕКТИВНІСТЬ НАРАЦІЇ СЕНТИМЕНТАЛЬНОГО ROMANCE Е. СІГЕЛА «OLIVER'S STORY» ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇЇ ПЕРЕКЛАДУ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ	233
І. Думчак, Н. Косюк ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ РЕАЛІЙ ТА ЛАКУН У РОМАНІ МАРИНИ ЛЕВИЦЬКОЇ «ІСТОРІЯ ТРАКТОРІВ ПО-УКРАЇНСЬКИ»	237
Н. В. Дьомова ROMEO AND JULIET'S FIRST DIALOGUE FROM THE PROSODY STANDPOINT: THE PECULIARITIES OF RENDERING IT IN THE UKRAINIAN TRANSLATIONS	240
Г. І. Капніна ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ АНТРОПОНІМІВ У ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ КАЗОК (НА МАТЕРІАЛІ НІМЕЦЬКОГО ТА УКРАЇНСЬКОГО ФОЛЬКЛОРУ)	247
Д. С. Касяненко ДО ПИТАННЯ ПРАКТИЧНИХ ДІЙ ПЕРЕКЛАДАЧА ТА ЗАКРІПЛЕНИХ ЗА НИМИ ПОНЯТЬ	250
М. В. Качур LEXICAL SPECIFICS OF THE TRANSLATION OF THE STORY «ALICE IN WONDERLAND» BY LEWIS CARROLL (IN THE COMPARISON WITH ITS GERMAN AND UKRAINIAN TRANSLATION)	253
О. Л. Клименко ВІДТВОРЕННЯ ОБРАЗНИХ ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНИХ ЗАСОБІВ В ПОЕТИЧНОМУ ПЕРЕКЛАДІ КАЗКОВОГО ТВОРУ	255
А. О. Коваленко ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ТЕНДЕНЦІЇ У ВІДТВОРЕННІ ТЕКСТІВ МАС-КУЛЬТУРНОГО СПРЯМУВАННЯ	258
А. В. Коваль ТИПИ КОГНІТИВНО-СЕМАНТИЧНИХ І ПРАГМАТИЧНИХ РОЗБІЖНОСТЕЙ УКРАЇНСЬКОЇ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ ГРУПИ СЛІВ З КОМПОНЕНТОМ «ЗБОРИ»	261

С. В. Кравець ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ РАСОВИХ ТАБУ	264
Л. О. Кушнір ЕТАПИ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ РОБОТИ НАД ФОРМУВАННЯМ ОНІМНИХ ВІДПОВІДНИКІВ (НА ПРИКЛАДІ ПЕРЕКЛАДІВ ОНОМАСТИКОНУ РОМАНУ ДЖ. Р. Р. ТОЛКІНА «ВОЛОДАР ПЕРСНІВ» УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ)	268
Г. Л. Лисенко, З. В. Чепурна ГРАМАТИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ЯК ОСНОВА ПЕРЕТВОРЕННЯ СТРУКТУРИ РЕЧЕННЯ В ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ	272
І. Ф. Лощенова, В. В. Нікішина ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ПРОБЛЕМИ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛІЙСЬКИХ ЛІНГВОРЕАЛІЙ	275
А. Ю. Марховська ЕВФЕМІЗМИ, ПОВ'ЯЗАНІ З ТЕМАТИКОЮ СМЕРТІ, ХВОРОБ, ФІЗИЧНОЇ ТА РОЗУМОВОЇ НЕПОВНОЦІННОСТІ, В ІСПАНСЬКО-УКРАЇНСЬКОМУ ХУДОЖНЬОМУ ПЕРЕКЛАДІ	278
Н. А. Матківська ВИБІР МОДЕЛІ ПЕРЕКЛАДУ ПРИ ВІДТВОРЕННІ ІДІОЛЕКТУ	281
К. І. Мізін ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ МЕТАФОР В УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДАХ ПОВІСТІ ДЖ. Р. Р. ТОЛКІНА «НОВВІТ OR THERE AND BACK AGAIN»	284
О. З. Олексин ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ ДІАЛОГІЧНОЇ ГРИ СЛІВ У КОМЕДІЇ В. ШЕКСПІРА «THE TAMING OF THE SHREW» УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	289
Т. С. Олійник ПОНЯТТЯ «КУЛЬТУРА» У СУЧАСНОМУ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВІ	292
В. В. Павленко ТРУДНОЦІ ПЕРЕКЛАДУ ПОСТМОДЕРНІСТСЬКОГО ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ	296
Т. О. Пивоварчук ДІЯЛЬНІСНІ ТЕОРІЇ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ	300
Ю. М. Плетенецька ВІДТВОРЕННЯ МЕТАФОРИЧНИХ СЛОВОСПОЛУЧЕНЬ У ДУБЛЬОВАНИХ ПЕРЕКЛАДАХ АМЕРИКАНСЬКИХ ХУДОЖНІХ ФІЛЬМІВ	303
О. В. Полякова СТРАТЕГІЯ ВІДБОРУ ЛІПСИНК-ВІДПОВІДНИКІВ ЗА ПРИНЦИПОМ ФОНЕТИЧНОГО СИНХРОНІЗМУ У ДУБЛЯЖІ АНГЛОМОВНИХ АНІМАЦІЙНИХ ФІЛЬМІВ УКРАЇНСЬКОЮ	305
Ю. С. Правдівцева РОЗКРИТТЯ ФУНКЦІЙ МОДАЛЬНОСТІ ПІД ЧАС ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКОГО ТЕКСТУ	308
А. О. Раті ВІДТВОРЕННЯ В ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНОЇ ЛІТЕРАТУРИ ЖАХІВ ЗАСОБІВ ОПИСУ ЕМОЦІЙ ГЕРОЇВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	311
Т. В. Смірнова ЛЕКСИЧНІ ПРИЙОМИ ПЕРЕКЛАДУ ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ ТРАНСПОРТНОЇ ГАЛУЗІ	314
І. В. Струк ПРОКЛЬОНИ – ДРУГЕ ЖИТТЯ: НА МАТЕРІАЛІ УКРАЇНСЬКОГО ТА РОСІЙСЬКОГО ПЕРЕКЛАДІВ ІСТОРИЧНОЇ ХРОНІКИ В. ШЕКСПІРА «РІЧАРД ІІІ»	317
Ю. В. Терехова ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ БІЗНЕС-КОРЕСПОНДЕНЦІЇ (НА МАТЕРІАЛІ ДІЛОВИХ ЛИСТІВ АНГЛІЙСЬКИХ БІЗНЕС-ФІРМ)	320
М. Р. Ткачівська ЛАЙЛИВІ СЛОВА НА ПОЗНАЧЕННЯ РОЗПУСНОЇ ЖІНКИ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД НА НІМЕЦЬКУ МОВУ	323
О. Є. Федів ВІДТВОРЕННЯ ДІЄСЛІВ ПОВІДОМЛЕННЯ ПОВІСТІ Р. БРЕДБЕРІ «КУЛЬБАБОВЕ ВИНО» В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ В. МИТРОФАНОВА	327
В. А. Филатова ПЕРЕВОД КАЛАМБУРОВ ИЗ ЗАПИСОК Н. А. ДУРОВОЙ «КАВАЛЕРИСТ-ДЕВИЦА. ПРОИСШЕСТВИЕ В РОССИИ» НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК	330
М. Ю. Шевченко, А. О. Скорик СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ В АНГЛІЙСЬКОМУ ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ	333
І. М. Міщук АМЕРИКАНСЬКИЙ МОЛОДІЖНИЙ СЛЕНГ У ПЕРЕКЛАДАЦЬКОМУ АСПЕКТІ	336
Є. В. Парій ПОНЯТТЯ КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЇ ТА ТИПОЛОГІЯ КОНЦЕПТІВ У СУЧАСНІЙ КОГНІТИВНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ	339
З. Ф. Піскозуб ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ АБСТРАКТНИХ ІМЕННИКІВ МНОЖИНИ У ХУДОЖНЬОМУ МОВЛЕННІ	341
Н. П. Пожидаева АНАЛІЗ ВЕСОМОСТІ ВНЕЯЗЫКОВИХ ФАКТОРОВ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ОТЛИЧИТЕЛЬНЫХ ЧЕРТ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ АНГЛИЙСКОГО ЛИНГВА ФРАНКА	346